

Суїма І. П.,

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри перекладу та лінгвістическої підготовки іноземців  
Дніпропетровського національного університету імені Олеся Гончара

## ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ХАРАКТЕРА РЕСПОНСИВА В ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ

**Аннотация.** В статье рассматриваются основные лингвистические факторы, которые обуславливают характер респонсивного предложения в диалогической речи. Особое внимание обращается на экономию языковых средств, лексическое наполнение фразы, ее грамматическое построение и стиль.

**Ключевые слова:** респонсивное предложение, диалогическая речь, стиль речи, лексический материал, грамматическое построение предложения.

**Постановка проблемы.** Респонсивные предложения, или респонсивы (от англ. *response* – ответ, реакция), представляющие собой вербальную реакцию на любое сообщение, являются функционально значимыми коммуникативными единицами и характеризуются наличием дифференциальных признаков по отношению к другим типам предложений по коммуникативной установке, например: «*Would you like a cup of tea or coffee, while you are waiting? – I would like coffee!*»; «*What are you doing here? – Is it already 3:00?*»; «*What are you doing here? – What do you think?*»

Одной из основных особенностей такого рода синтаксических единиц И.И. Меньшиков называет то, что респонсивное предложение не может существовать как отдельная речевая единица и обязательно входит в состав более крупного синтаксического образования [6, с. 90–91]. В связи с этим обусловленность характера респонсива следует рассматривать в условиях диалогической речи, то есть в тесной взаимосвязи самих респонсивных предложений с высказыванием, вербальной реакцией/ответом на которое они являются. Согласно «Словарю методических терминов и понятий» диалогическая речь – форма речи, при которой происходит непосредственный обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами [11].

Диалог, его элементы, особенности диалогической речи рассматривались в целом ряде исследований, посвященных данной проблематике. Изучая диалог как речевое единство, лингвисты подчеркивают, что диалогическая речь создается несколькими (по меньшей мере двумя) говорящими, и определяют диалог как «смену высказываний двух или нескольких говорящих» [1, с. 74], «регулярный обмен высказываниями-репликами» [2, с. 119], «ряд сменяющих друг друга реплик» [7, с. 161], «попеременный обмен знаковой информацией» [4, с. 32].

По-разному называют лингвисты и реплики в диалоге: стимулирующее сообщение, с которого обычно начинается процесс коммуникации, Т.Г. Винокур называет инициативной репликой [2], И.П. Святогор и П.С. Пустовалов – «относительно самостоятельной репликой» [7; 8], Г.М. Кучинский – «обращением», «акцией» [5] и так далее. Ответную реплику, обусловленную исходной фразой, называют «репликой-реакцией» (В.Г. Гак, Д.Х. Баранник), «реагирующей репликой» (В.В. Нур-

целадзе), «реактивной репликой» (Т.Г. Винокур). У Л. Блумфильда наименования реплик сводятся к «стимулу» и «реакции» [9]. Реплику, заключающую в себе вербальную реакцию на то или иное сообщение, мы называем респонсивным предложением, так как слово *response*, согласно «Oxford Explanatory dictionary of English», определяется как «*verbal or written answer; reaction to something*» (вербальный или невербальный ответ, реакция на что-то) [12], то есть значение слова *response* включает в себя значения слов *answer* и *reply*.

**Цель статьи** – описать и проанализировать лингвистическую обусловленность характера респонсивных предложений в условиях диалогической речи.

**Изложение основного материала.** Вербальная реакция на сообщение любого типа может зависеть от значительного количества лингвистических и экстралингвистических факторов. Среди лингвистических причин в первую очередь можно назвать такие:

- стремление к экономии языковых средств;
- построение самой исходной фразы, реакцией на которую является определенное респонсивное предложение (использование различных лингвистических фигур, искажение грамматического построения высказывания);
- лексический материал исходной фразы (речевые обороты, которые используются участниками коммуникации, использование клишированных конструкций);
- правильность, темп речи, четкость произношения говорящего; правильность интерпретации лексических единиц исходной фразы;
- изменение речевого жанра, замена типа коммуникации;
- стиль говорящего, соответствие стиля коммуникации ситуации и так далее.

Тенденция к экономии языковых средств является характерной практически для каждого языка. Согласно «Словарю лингвистических терминов» лингвистическая экономия – это стремление говорящего экономить усилия при пользовании речью как одна из причин изменения языка. В синтаксисе экономии языковых средств можно обнаружить в эллиптических конструкциях, неполных предложениях, в опущении служебного слова и тому подобном [10]. В некоторых случаях применение принципа языковой экономии может не повлиять на ход коммуникации, например, когда говорящему известен предмет разговора и не трудно самому восстановить недостающие элементы высказывания: «*Today I saw previous episode of the film we had discussed yesterday and tomorrow – the next one. – It's great I will join you if you don't mind*»; «*Made the improvements, where necessary. – It's clear, I will do it for tomorrow*»; «*Kate will come. She promised to. – Ok, let's wait for several minutes*».

Однако избыточное использование экономии языковых средств может привести к тому, что отвечающий вынужден

будет переспрашивать говорящего, появится необходимость уточнить сказанное, его смысл, например: «*Have you been yesterday at the conference? That report was extremely long and boring! – Which report? What do you mean?*»; «*They say that our new teacher had been studied in London – Where did you hear it and whom from all our teachers you are speaking about?*»; «*I was impressed with that information they said on TV! – What do you mean?*» В такой ситуации характер респонсивного предложения, то есть вербальной реакции на высказывание, будет обуславливаться в первую очередь тем, насколько понятным является исходное сообщение, требует ли оно уточнений или разъяснений и так далее.

Как и тенденция к чрезмерной экономии речевых средств, стремление к «избыточности» речи в диалоге также является существенным фактором, который обуславливает характер респонсивного предложения. Так, говорящий дает слишком много лишних деталей без какой-либо на это необходимости, поэтому собеседник вынужден что-то уточнять, переспрашивать, пытаться не запутаться в подробностях и определить основной смысл высказывания.

Следующим лингвистическим фактором, обуславливающим характер респонсива в диалогической речи, является построение самой исходной фразы, реакцией на которую и является респонсив. Изменение грамматического построения высказывания, скорее всего, вызовет у отвечающего непонимание или недопонимание смысла высказывания, того, что хотел сказать этим собеседник, так как исходное высказывание будет несколько двусмысленным. В данном случае важную роль будет играть также интонация: «*Where you have been yesterday? – Me?*»; «*You! Do it! – Now? Me?*» В приведенных примерах грамматическая структура исходных высказываний дает возможность отвечающему по-разному понять вопрос; даже если высказывание или вопрос поняты правильно, говорящий сам предоставляет второму участнику коммуникации возможность переспросить и таким образом выиграть время, чтобы придумать, что ответить. Использование различных лингвистических фигур также влияет на процесс коммуникации, в той или иной мере обуславливает использованное респонсивное предложение. Например, повторы в исходной фразе могут заставить собеседника задуматься, переспросить что-то или же возмутиться, что он и так все понял, не нужно повторять; метафоры и сравнения, как и фразеологические обороты, могут быть не поняты собеседником или интерпретированы по-своему и так далее.

Как один из наиболее существенных лингвистических факторов, обуславливающих характер респонсивных предложений в диалогической речи, следует отметить лексическое наполнение исходного выражения, реакцией на которое и является определенный респонсив. Лексический материал, используемый говорящим, во многом определяет ход коммуникации и характер ответа, который последует на такого рода высказывание. Применение разных речевых единиц (оценочной, эмоционально-окрашенной, официально-деловой лексики и тому подобного) естественно вызовет у собеседника разную реакцию. Так, ответом на ругательство, скорее всего, будет тоже ругательство или по крайней мере реплики, указывающие на желание отвечающего уточнить, почему собеседник говорит именно так, с чем это связано и так далее, например: «*You are stupid! – But more intelligent than you are!*»; «*You are absent-minded and you don't use your brains in appropriate way! – Could you be so kind to explain why you had made such a conclusion and why are you so*

*convinced that you are cleverer than me!*» Употребление оценочной лексики также определяет ответ/реакцию на высказывание. В большинстве случаев собеседник выразит свое отношение к тому, что оценивает говорящий, и, возможно, предложит свою оценку или попросит аргументировать: «*It is the best film I have ever seen! – You tell that because you have seen only few films! As for me it is not so good!*»; «*The lecture we heard today was very boring! – But it is only your opinion! The majority of our group was satisfied with it!*»; «*Her dancing is not appropriate for showing it in our theatre! – Why do you think so? The audience applauded her!*».

Важным является также соответствие используемого лексического материала коммуникативной ситуации. Характер ответа определяют и применяемые собеседником речевые обороты. Так, например, противоположную реакцию вызовут высказывания типа «*You must write this report today!*» и «*It would be good if you write this report today / We would be grateful if you write this report today*» и подобные. Употребление клишированных речевых оборотов в той или иной мере заставляет собеседника также искать подходящие клише для ответа: «*I am glad to see you! – I am glad to see you too!*»; «*How are you? – Fine! And how are you?*»; «*Please, don't hesitate to contact me when you need it! – Thank you, I am also at your disposal!*» Характер самой исходной фразы во многом определяет реакцию на нее: если что-то предлагают, нужно согласиться или отказаться, если собеседник не согласен, он будет спорить либо прекратит разговор, если собеседника благодарят, он обязательно скажет фразу «*You are welcome*» или что-то в этом роде.

Правильность, темп речи, четкость произношения говорящего, правильность интерпретации лексических единиц исходной фразы отвечающим также можно назвать среди наиболее существенных лингвистических факторов, определяющих характер респонсивного предложения. Как и в ситуации с экономией языковых средств, от этих параметров зависит, насколько собеседником будет понято и воспринято исходное сообщение, как дальше будет продолжаться коммуникация.

Замена типа коммуникации или замена речевого жанра наряду с описанными выше лингвистическими параметрами, которые обуславливают вербальную реакцию на то или иное высказывание, могут иметь решающее значение при употреблении респонсивного предложения отвечающим и при определении им того, будет ли вообще продолжаться разговор. Например, когда диалогическая речь превращается больше в монолог одного из говорящих, другой участник коммуникации через какое-то время будет пытаться завершить этот разговор или перевести его на другую тему: «*You know, I am going to visit Spain this summer! My mother spoke with her friend, she just returned from the trip and she agreed to give me all details of her journey, money expenses etc. – Great! But I have no time I should finish my report for tomorrow, I'll speak with you later!*»

Вместе с типом коммуникации или речевым жанром коммуникации характер вербальной реакции может обуславливаться также стилем коммуникации говорящего, в частности, соответствием стиля коммуникативной ситуации. Например, разговорный стиль речи может быть понят собеседником как знак дружеского отношения, а может быть воспринят как фамильярность, что также будет влиять на ход дальнейшей коммуникации и на реакцию собеседника на то или иное высказывание: «*Hello! I am John! – Nice to meet you!*»; «*Hi, old man! Tell me how I can get to the bus station! – Excuse me, I am not from this city!*» Если же собеседник начинает вести разговор в официально-деловом стиле, то второй участник коммуникации, ско-

рее всего, также начнет подбирать соответствующие речевые обороты, не выходящие за рамки официально-делового стиля: «*In most forms of partnerships, each partner has unlimited liability for the debts incurred by the business. – But what are three most prevalent types of for-profit partnerships?*»

**Выводы.** Таким образом, проанализировав основные лингвистические факторы, которые обуславливают характер респонсивных предложений в диалогической речи, приходим к выводу, что все рассмотренные причины (экономия языковых средств, структура исходной фразы, ее грамматическое построение, лексический материал сообщения, субъективные характеристики самой речи говорящего (темп, правильность, четкость, стилистические особенности высказывания и так далее)) в комплексе с экстралингвистическими факторами влияют как на специфику самой вербальной реакции на сообщение, так и на ход дальнейшей коммуникации.

#### Литература:

1. Брызгунова Е.А. Диалог / Е.А. Брызгунова // Русский язык: энциклопедия. – М. : Советская энциклопедия, 1979. – С. 74–75.
2. Винокур Т.Г. Диалог / Т.Г. Винокур // Русский язык: энциклопедия / гл. ред. Ю.Н. Караулов. – М. : Большая Российская энциклопедия ; Дрофа, 1998. – С. 119–120.
3. Изаренков Д.И. Обучение диалогической речи : [монография] / Д.И. Изаренков. – М. : Русский язык, 1981. – 136 с.
4. Конюхова Н.И. Словарь-справочник по психологии / Н.И. Конюхова. – М. : Новая школа, 1996. – 160 с.
5. Кучинский Г.М. Диалог и мышление / Г.М. Кучинский. – Минск : Белорусский гос. ун-т, 1983. – 190 с.
6. Меньшиков И.И. Типология респонсивных предложений в современном русском языке / И.И. Меньшиков // Избранные труды по лингвистике. – Днепропетровск : Новая идеология, 2012. – С. 85–100.
7. Пустовалов П.С. Пособие по развитию речи / П.С. Пустовалов, М.П. Сенкевич. – М. : Просвещение, 1987. – 185 с.
8. Святогор И.П. Типы диалогических реплик в современном русском языке : дисс. ... канд. филол. наук / И.П. Святогор. – М., 1967. – 254 с.
9. Bloomfield L. Language / L. Bloomfield. – New York : Henry Holt and Company, 1933. – 580 p.
10. Словарь-справочник лингвистических терминов [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic>.
11. Новый словарь методических терминов и понятий [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://methodological\\_terms.academic.ru](http://methodological_terms.academic.ru).
12. Oxford dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.oxforddictionaries.com>.

#### Суїма І. П. Лінгвістична обумовленість характеру респонсиву в діалогічному мовленні

**Анотація.** У статті розглядаються основні лінгвістичні фактори, що обумовлюють характер респонсивного речення в діалогічному мовленні. Особлива увага звертається на економію мовних засобів, лексичне наповнення фрази, її граматичну структуру та стиль.

**Ключові слова:** респонсивне речення, діалогічне мовлення, стиль мовлення, лексичний матеріал, граматична побудова речення.

#### Suima I. Linguistic factors, influencing the responsive sentence character in the dialogue

**Summary.** The article deals with the main linguistic factors, influencing the specifics of the responsive sentences in the dialogue. The attention is paid to the economy of language means, lexical content of the phrase, its grammatical structure and its style.

**Key words:** responsive sentence, dialogue speech, style of speech, lexical material, grammatical structure of the sentence.